

**Section three:**

**Translation activities**

## A Exception to the Realization Principle

### استثنائی بر اصل تحقق

Under certain circumstances, accountants may depart from the realization principle and recognize income during the production process. An example arises in the case of long-term construction contracts, such as the building of a dam over a period of ۱۰ years. Clearly the income statements of a company engaged in such a project would be little use to managers or investors if no profit or loss were reported until the dam was finally completed.

تحت برخی شرایط خاص، حسابداران ممکن است از اصل تحقق وعینیت فاصله گرفته و درآمد را در طول فرآیند تولید شناسایی کنند. یک نمونه در این راستا از قراردادهای بلند مدت ساخت ناشی می شود، مثل ساخت یک سد در یک دوره زمانی ده ساله. واضح است که صورتهای درآمد یک شرکت که درگیر همچون پروژه ای است، اگر تا ساخت و تکمیل نهایی سد هیچ سود و زیانی را گزارش نکند، برای مدیریت یا سرمایه گذاران از اهمیت ناچیزی برخوردار خواهد بود.

The accountant therefore estimates the portion of the dam completed during each accounting period, and recognizes the gross profit on the project in proportion to the work completed. This is known as the percentages-of completion method of accounting for long-term contracts.

بنابراین حسابدار بخشی از سد را که در هر دوره ی حسابداری تکمیل می شود برآورد نموده، و سود ناخالص (ناویژه) پروژه نسبت به کار انجام شده را شناسایی می کند. این روش، روش حسابداری درصد پیشرفت کار برای قراردادهای بلند مدت نامیده میشود.

The percentages – of completion method works as follows:

۱- An estimate is made of the total costs to be incurred and the total profit to be earned over the life of the project.

۲- Each period an estimates is made of the portion of the total project completed during the period. This estimate is usually made by expressing the costs incurred during the period as a percentage of the estimated total cost of the project.

روش درصد پیشرفت کار به شرح زیر بکار گرفته می شود:

۱. ابتدا تخمینی از هزینه های کلی که در طول حیات پروژه باید متحمل شد و مجموع کل سودی که باید حاصل نمود بعمل می آید.

۲. سپس در هر دوره بخشی از کل پروژه که در طول دوره تکمیل می شود برآورد می شود. این برآورد معمولاً با بیان هزینه های متحمل شده در طول دوره بعنوان درصد هزینه برآورد شده کل پروژه بیان می شود.

۳- The percentage figure determined in step ۲ is applied to the estimated total profit on the contract to compute the amount of profit applicable to the current accounting period.

۴- No estimate is made of the percentage of work during the final period. In the period in which the project is completed, any remaining profit is recognized.

۳. درصد رقم تعیین شده در مرحله ی ۲ به کل سود برآورده شده در قرارداد اعمال می شود تا میزان سود مربوط به دوره حسابداری جاری محاسبه شود.

۴. در طول دوره نهایی هیچ برآوردی از درصد کار صورت نمی گیرد. در دوره ای که در آن پروژه تکمیل می شود، هرگونه سود باقی مانده معلوم می شود.